



# mitteilungen

mit amtlichen Publikationen

NR. 22 | 02. DEZEMBER 2010

## ERSTER AUER ADVENTSMAART



**Am Samstag, 4. Dezember 2010, findet der erste Auer Adventsmaart rund um die katholische Kirche und auf dem Dorfplatz statt. 36 festliche Marktstände werden ab 14.00 Uhr ihr weihnachtliches Angebot präsentieren. Für das leibliche Wohl wird gesorgt. Der Anlass wird durch verschiedene Darbietungen musikalisch umrahmt.**

### 36 festliche Marktstände

Ab 14.00 Uhr bis spät in den Abend stehen 36 festlich geschmückte Marktstände mit einem abwechslungsreichen, weihnachtlichen Angebot bereit. Viele Auer Geschäfte, kreative Frauen und Männer, Schüler, Vereine und verschiedene Künstler haben sich für eine anspruchsvolle Kundschaft vorbereitet. Ein passender Zeitpunkt, seine Weihnachtseinkäufe in einmaliger Atmosphäre zu tätigen.

### Musikalische Umrahmung

Der musikalische Höhepunkt ist freilich das wohlgestaltete Adventskonzert des Männerchors Au Berneck um 18.30 Uhr im Pfarreiheim-Saal. Der Auftritt vor heimischem Publikum ist immer etwas ganz besonderes.



Männerchor Au-Berneck

Bleibt die Witterung trocken, hören wir den beliebten OMR Voices Chor um 16.00 Uhr vor dem Kirchenportal (Die Musikanlage darf nicht nass werden).

### Nebst Geschenksideen auch Kulinarisches

Ebenfalls finden Sie eine ansehnliche kulinarische Auswahl vor. Im Pfarreiheim führen die Ministranten die Cafestube, in der Musikhütte verwöhnt sie die bekannte Auer Musikantenküche u.a. mit Glühwein, bei der Ortsgemeinde kann einheimischer Wein degustiert werden und im Probelokal bewirbt sie die Mütterrunde beim Kerzenziehen des Elternforums.

### Zauberhafte Weihnachtsstimmung



Den Kindern wird immer zur halben Stunde eine kleine Weihnachtsgeschichte erzählt. In heimeliger Atmosphäre werden unsere Kleinsten im Blauringzimmer im Pfarreiheim erwartet. Die Überraschung für unsere Sprösslinge wird aber mit Sicherheit der Besuch des Samiklaus mit seinem Eseli sein. Nach dem Gottesdienst, den der Familienchor mitgestaltet, begegnet man um 18.00 Uhr dem Samiklaus und dem Schmutzli auf dem Markt. Die grossen beleuchteten Tannenbäume, viele Lichter, feiner Duft und die feierlich gespielten Weihnachts-Lieder der Turmbläser des Musikvereins Au verbreiten eine festliche Stimmung. Lassen auch Sie sich verzaubern, geniessen Sie schöne Begegnungen und verwöhnen Sie ihre Liebsten mit einem geschmackvollen Geschenk vom Auer Adventsmaart. Die Organisatoren - Einwohnerverein Au und der katholische Pfarreierrat Au - freuen sich auf viele interessierte Besucher.

## ALTERS- UND PFLEGEHEIM

---

### Taxordnung 2011 nach neuer Pflegefinanzierung

Am 13. Juni 2008 stimmten die eidgenössischen Räte dem Bundesgesetz über die Neuordnung der Pflegefinanzierung zu. Das Gesetz soll im Februar 2011 der Stimmbürgerschaft vorgelegt werden. Klar ist bisher, dass der Kanton und die Gemeinden jährlich ca. 48 Millionen Franken für nicht gedeckte Pflegekosten bezahlen müssen. Mit dem neuen Gesetz werden ab 2011 vor allem diejenigen Bewohner finanziell entlastet, die grössere Pflegedienstleistungen benötigen.

Die heute im Vergleich mit anderen Heimen tiefen Pensionspreise im Alters- und Pflegeheim Hof Haslach müssen ab 1. Januar 2011 angehoben werden. Der Gemeinderat hat jedoch entschieden, die Pensionspreise stufenweise über die nächsten Jahre auf ein kostendeckendes Niveau anzuheben. Damit sollen allzugrosse Preisanstiege vermieden werden. Dies führt im Jahr 2011 zu einer Subventionierung der Pensionspreise aus dem allgemeinen Haushalt in der Höhe von CHF 280'000 oder 2,5 Steuerprozent. Die Tarife für die Pflege sowie die ab 2011 separat zu verrechnenden Betreuungskosten müssen gemäss Gesetz über die Kostenrechnung nachgewiesen werden. Die Kostenrechnung wird ab 2011 vom Kanton kontrolliert. Der Politischen Gemeinde Au werden im nächsten Jahr zusätzlich etwa CHF 266'000 Pflegekosten (Anteil 1/3) entstehen. Den anderen Teil der ungedeckten Pflegekosten von circa CHF 534'000 hat der Kanton St. Gallen (Anteil 2/3) zu übernehmen.

Die Taxordnung steht auf der Homepage der Politischen Gemeinde Au ([www.au.ch](http://www.au.ch)) zum Download bereit oder kann beim Sekretariat des Alters- und Pflegeheims Hof Haslach bezogen werden (Tel. 071 747 02 70).

## GEMEINDERAT

---

### Arbeitsvergaben

Aufgrund des neuen Wasserbaugesetzes des Kantons St. Gallen (in Kraft seit 1. Januar 2010) haben die Politischen Gemeinden analog dem Strassenplan auch einen Gewässerplan zu erstellen. Die Erstellung dieses Plans für die Politische Gemeinde Au hat der Gemeinderat der Wälli AG Ingenieure, Heerbrugg, in Auftrag gegeben.

### Spitex, Tarife ab 1. Januar 2011

Ab dem 1. Januar 2011 tritt die neue Pflegefinanzierung in Kraft (siehe auch Artikel «Alters- und Pflegeheim»). Die Tarife der Spitex sind davon ebenfalls betroffen. Da die Krankenkassen durch die neue Regelung weniger vergütet werden, werden sich die Patienten neu mit zusätzlich 10% an den von den Krankenkassen getragenen Kosten beteiligen müssen.

## ERSATZWahl IN DIE GPK

---

Mit der Wahl von Ernst Brändle am 28. November 2010 in den Gemeinderat, wird sein Sitz in der Geschäftsprüfungskommission (GPK) der Politischen Gemeinde Au, frei. Die Ersatzwahl für das neue Mitglied der Geschäftsprüfungskommission findet am 13. Februar 2011, ein allfälliger zweiter Wahlgang am 15. Mai 2011, statt. Die Wahlvorschläge können bis Donnerstag, 9. Dezember 2010, 16.00 Uhr, bei der Gemeinderatskanzlei eingereicht werden. Das Datum des Poststempels genügt nicht für die Fristwahrung. Die entsprechenden Dokumente sind auf der Gemeinderatskanzlei bzw. auf [www.au.ch](http://www.au.ch), erhältlich.

## BAUVERWALTUNG

---

### Erteilte Baubewilligung im ordentlichen Verfahren

Andreas und Michelina Dockl-Marciello, Feldstrasse 4, Heerbrugg, Neubau Einfamilienhaus, Bartlishaldestrasse 2, Au

### Erteilte Baubewilligungen im vereinfachten Verfahren

Miroslav Stojnic, Karl-Völkerstrasse 1, Heerbrugg, Anbau Carport und Eingangsüberdachung

### Erteilte Baubewilligungen im Meldeverfahren

- Fabiola Burkhard-Köppel, Kreuzweg 6a, Au, Neubau Wärmepumpenanlage mit Erdwärmesonden
- Hilmar und Dorothee Ingensand, Jägerweg 7, Heerbrugg, Balkonverglasung
- Erwin Lutz, Hauptstrasse 18, Au, Neubau Fertiggarage

## BAHNHOF-PATEN

---

### Machen Sie mit!

Mit dem Projekt Bahnhofpatenschaft am Bahnhof Heerbrugg soll Passantinnen und Passanten mehr Sicherheit gegeben werden. Helfen Sie mit und tragen Sie dazu bei, dem Bahnhof Heerbrugg eine «gute Seele» einzuhauchen. Die SBB und das Schweizerische Rote Kreuz sorgen für Ihre kompetente Ausbildung. Wer kann sich während seinem freiwilligen Einsatz schon mit klassischer Musik berieseln lassen?

Die Bahnhof-Patinnen und -Paten sind präsent, sorgen für Ordnung und anständigen Umgang, können aber auch wertvolle Hilfestellungen leisten. Sie bereichern so den Bahnhofalltag und werden Dank und zwischendurch auch ein Lächeln für Ihr freiwilliges Engagement ernten.

Gesucht werden ca. 15 Personen, weiblich oder männlich, junge und ältere Erwachsene (ab 18 Jahren), Schweizer und Ausländer. Eine gut gemischte Truppe wäre das Ziel und würde das Team bereichern. Dank der engen Zusammenarbeit mit den Bahnhof-Paten in Buchs, sind auch «Schnupper-Einsätze» möglich. Als Zeichen der Anerkennung wird den Bahnhof-Patinnen und -Paten von den SBB pro zehn Einsatzstunden ein 50 Franken-Gutschein ausgehändigt.

Wir würden uns freuen, wenn Sie sich für diesen freiwilligen Einsatz zu Gunsten des Bahnhofs Heerbrugg melden würden. Für weitere Infos und die Anmeldung als Bahnhof-Patin oder Bahnhof-Pate wenden Sie sich bitte an Walter Schwendener, E-Mail: [bahnhofpaten@au.ch](mailto:bahnhofpaten@au.ch), Telefon: 079 432 04 88.

## ERGEBNISSE DER ABSTIMMUNG VOM 28. NOVEMBER 2010

---

Die Mehrheit der Stimmbürgerinnen und Stimmbürger der Politischen Gemeinde Au haben der Ausschaffungsinitiative zugestimmt und den Gegenentwurf abgelehnt. Die Steuergerichts-Initiative wurde verworfen.

Beni Würth, neu gewählter Regierungsrat des Kantons St. Gallen, haben die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger unserer Gemeinde knapp mehr Stimmen gegeben als seinem Herausforderer Herbert Huser (800 : 761).

Ernst Brändle wurde mit 1'270 Stimmen deutlich in den Gemeinderat gewählt. Wir gratulieren Ihm zur Wahl ganz herzlich.

Die Stimmbeteiligung lag zwischen 39.52 und 52.1 Prozent.

## ORTSGEMEINDE AU

---

### Christbaumabgabe

Der Ortsverwaltungsrat Au lädt auch dieses Jahr die Bevölkerung von Au und Heerbrugg ganz herzlich zur traditionellen Christbaumabgabe ein. Glühwein, Punsch, Würste und Brot laden zudem zum Verweilen und Plaudern ein. Es besteht wiederum die Möglichkeit Ortsgemeinde-Wein zu Vorzugspreisen zu kaufen. Die Einwohner der Gemeinde Au können die Christbäume am Samstag, 18. Dezember 2010, zwischen 10.00 Uhr bis 12.00 Uhr am Rossweg in Au aussuchen. Wir weisen darauf hin, dass vor 10.00 Uhr keine Christbäume abgegeben werden. Der Ortsverwaltungsrat Au hofft, der Dorfbevölkerung mit diesem Anlass eine kleine Freude bereiten zu können.

## PRIMARSCHULGEMEINDE AU

---

### Zutrittsbeschränkung

Der Primarschulrat Au erlässt, gestützt auf Art. 173<sup>bis</sup> Einführungsgesetz zum Zivilgesetzbuch (sGS 911.1), folgendes allgemeinverbindliches Verbot zum Besitzerschutz:

#### «Aufenthaltsverbot

*Das Schulareal ist geöffnet von: Montag bis Sonntag, 07.00 Uhr bis 12.00 Uhr und 13.00 Uhr bis 22.00 Uhr. Ausserhalb der Öffnungszeiten ist der Aufenthalt auf dem Schulareal ohne schriftliche Bewilligung der Schulleitung verboten. Das Konsumieren von Alkohol oder Suchtmitteln ist nicht erlaubt. Zuwiderhandlungen gegen dieses Betretungsverbot werden mit Busse bestraft (Art. 19 von der Polizeiverordnung der Gemeinde Au).»*

Die Tafeln mit der Verfügung werden bei folgenden Schulanlagen aufgestellt: Kindergarten Giessen, Giessenstrasse 10, Au, Grundstück Nr. 1709, Kindergarten Wees, Walzenhauserstrasse 4, Grundstück Nr. 309, Schulhaus Wees, Walzenhauserstrasse 2, Grundstück Nr. 309, Mehrzweckhalle Wees, Kirchweg 8, Grundstück Nr. 309 und Sporthalle Wees, Kirchweg 8, Grundstück Nr. 309.

### Rechtsmittel

Wer an der Änderung oder Aufhebung dieser Verfügung ein eigenes, schutzwürdiges Interesse dartun kann, ist aufgrund von Art. 43<sup>bis</sup> und 47 Gesetz über die Verwaltungsrechtspflege (sGS 951.1) berechtigt, innert 14 Tagen seit der öffentlichen Bekanntmachung beim Sicherheits- und Justizdepartement des Kantons St. Gallen, Oberer Graben 32, 9001 St. Gallen, schriftlich Rekurs zu erheben. Der Rekurs hat einen Antrag, eine Darstellung des Sachverhaltes und eine Begründung zu enthalten.

## ÖKUMENISCHER ANLASS

---

### Au: Der Samiklaus kommt in die Kinderfiir

Am 3. Dezember 2010 schlagen die Kinderherzen wieder höher. Der Samiklaus kommt zu Besuch in die ökumenische Kinderfiir. Um 17.00 Uhr beginnt diese Klausfeier in der katholischen Kirche. Alle Kinder bis sieben Jahre in Begleitung eines Erwachsenen sind dazu ganz herzlich eingeladen. Welche Kinder getrauen sich, dem stattlichen Mann mit weissem Bart ein Gedicht aufzusagen? Eine lustige Weihnachtsgeschichte vom Klaus und seinem Schmutzli entführen uns in eine andere Welt. Die Vorfreude auf Weihnachten ist etwas vom Schönsten für die Kinder. Lassen wir uns doch auch davon anstecken und geniessen zusammen eine schöne halbe Stunde.

### Heerbrugg: Krabbelfeier, die kleine Tanne

Am Donnerstag, 9. Dezember 2010, um 15.30 Uhr lädt das Vorbereitungsteam der ökumenischen Krabbelfeier Heerbrugg zum nächsten kindgerechten Gottesdienst ein. An Weihnachten gibt es in den Kirchen und Stuben geschmückte Tannenbäume. Deshalb dürfen die Kinder im Gottesdienst während der Adventszeit die Geschichte von der kleinen Tanne hören und erleben. Eingeladen sind all jene, die einen kindgerechten Gottesdienst mitfeiern möchten. Die Feier ist vom Team so gestaltet, dass insbesondere auf die Bedürfnisse und Erlebniswelt von Kindergartenkindern eingegangen wird. Anschliessend gibt es im Pfarreiheim ein «Zvieri» sowie Gelegenheit zum Malen und sich miteinander auszutauschen.

## KATH. KIRCHGEMEINDE AU

---

### Au: Rorate-Gottesdienste

Adventszeit - Roratezeit: Es sind alle Gläubigen herzlich zu den Rorategottesdiensten und zum anschliessenden Rorate-Zmorga im Pfarreiheim eingeladen. Die Rorate mit Eucharistiefeyer ist jeweils am Dienstag um 05.30 Uhr. Zur Rorate-Wortgottesfeier jeweils am Mittwoch um 06.45 Uhr sind besonders die Schüler eingeladen.

### Au: Kaffeestube der Ministranten im kath. Pfarreiheim

Während des Adventsmaats, ab 14.00 Uhr, ist die Kaffeestube der Ministranten geöffnet. Sie bieten Getränke, Grillwürste und Kuchen an. Die Ministranten bitten die Kuchenbäckerinnen und -bäcker für die Kaffeestube Kuchen zu backen und sie im Pfarreiheim abzugeben und danken im Voraus dafür. Der Erlös ist zu Gunsten der Ministrantenromreise 2011.

### Au: Konzert - Weihnachtliche Klänge aus Südamerika

Am Sonntag, 12. Dezember 2010 um 17.00 Uhr lädt der Chor über dem Bodensee aus Walzenhausen, dem Sängern und Sängerinnen auch aus dem Rheintal angehören, zum Konzert in die katholische Kirche Au ein. Unter Leitung von Judit Marti, die auch Dirigentin des Familienchores in Au ist, werden die «Misa Criolla» und die Weihnachtskantate «Navidad Nuestra» von Ariel Ramires (1921 - 2010) gesungen. Der Chor und zwei Solisten werden von einem ausgezeichneten Ramires-Ensemble begleitet. Das Ramirez-Ensemble wird auch mit Instrumentalmusik zwischen den Chorwerken die Zuhörer in die sphärischen Klänge Südamerikas entführen. Weitere Informationen sind unter [www.chorueberdembodensee.ch](http://www.chorueberdembodensee.ch) zu erfahren.

## KATH. KIRCHGEMEINDE HEERBRUGG

---

### Rorate in Heerbrugg

Die musikalisch umrahmten Roratemessen finden am Mittwoch, 8. und 15. Dezember 2010 um 06.00 Uhr, statt. Anschliessend offeriert der Pfarreirat ein gemütliches Morgenessen im Pfarreiheim.

## WIR GRATULIEREN

---

### 94 Jahre

7. Dezember: Nikolaus Gächter, Tödistrasse 10, Heerbrugg

### 92 Jahre

15. Dezember: Anna Ruess-Gremlich, Gmündstr. 12, Heerbrugg



## NEUINSTRUMENTIERUNG

### Unterstützen Sie den Musikverein Konkordia Au

Der Musikverein Konkordia Au möchte allen bisherigen Sponserinnen und Spendern für ihren Beitrag herzlich danken. Es ist sehr motivierend, dass die Neuinstrumentierung in der Bevölkerung eine so breite Unterstützung findet. Eine zeitgemässe Ausrüstung ist denn auch Voraussetzung für ein erfolgreiches Schaffen in der Zukunft.

### Haben Sie auch schon einen Beitrag geleistet?

Zur vollständigen Bezahlung der neuen Musikinstrumente fehlen noch 25% oder rund CHF 50'000. Darum gelangen wir nochmals mit der grossen Bitte an alle Einwohnerinnen und Einwohner von Au und Heerbrugg: Zeigen Sie Ihre Solidarität mit einem der grössten Vereine der Gemeinde und überweisen Sie etwas aufs Neuinstrumentierungskonto bei der St. Galler Kantonalbank (IBAN CH53 0078 1019 7681 3200 1 zu Gunsten Musikverein Konkordia Au, 9434 Au). Mit Ihrer Hilfe werden wir das hoch gesteckte Ziel erreichen! Besten Dank.

Am 22. Januar 2011 ist dann der grosse Tag gekommen: Der Musikverein Konkordia darf am Unterhaltungsabend dem Publikum seine neuen Instrumente präsentieren. Schon jetzt möchten wir Sie zu diesem aussergewöhnlichen Abend herzlich einladen.



Spendenbarometer

## VEREINE UND ORGANISATIONEN

### Au: Die weiteren Adventsfenster

Seit 1. Dezember und noch bis 24. Dezember 2010 wird täglich ein Adventsfenster eröffnet. Die Eröffnung ist jeweils um 17.00 Uhr. Beleuchtet werden die Fenster ab Eröffnung bis und mit 30. Dezember 2010 (17.00 bis 21.00 Uhr). Auf einem Spaziergang der besonderen Art werden sie herzlich eingeladen, die Adventsfenster zu besuchen. Die weiteren Adventsfenster (5. Dezember bis 18. Dezember 2010) werden bei folgenden Familien eröffnet: 05. Bont, Kristallstrasse 2, 06. Eugster, Neudorfstrasse 8, 07. Bürki, Büchelstrasse 7f, 08. Skala, Hauptstrasse 35, 09. Eisenring, Hauptstrasse 33, 10. Zoller, Walzenhauserstrasse 37a, 11. Büchler, Walzenhauserstrasse 48, 12. Nyffenegger, Walzenhauserstrasse 49, 13. Isenring, Auenstrasse 1a, 14. Schegg/Matt, Giessenstrasse 8b, 15. Zimmermann, Nollenhornstrasse 4 und 16. Brugger, Hauptstrasse 10. Die letzten Fenster werden in der nächsten Ausgabe des Mitteilungsblattes bekannt gegeben.

### Heerbrugg: nächster Monatsmarkt

Der nächste Monatsmarkt in Heerbrugg findet am Dienstag, 7. Dezember 2010, in der Marktstrasse statt.

### Heerbrugg: FEG, Adventsfeier wie anno dazumal

Am Dienstag, 7. Dezember 2010, findet im Rahmen der beliebten 60plus Veranstaltungsreihe eine Adventsfeier wie anno dazumal statt. In Zeiten in denen sich alles verändert, tut es gut sich an Traditionen zu erfreuen, die einfach schön waren. Im festlich geschmückten Raum stimmen wir uns auf Weihnachten ein mit frohem Singen, Musizieren und Geschichten hören. Ein adventlicher Zvieri wird nicht fehlen. Der Nachmittag beginnt um 14.30 Uhr an der Engulgasse in der Freien Evangelischen Gemeinde. Es besteht ein Abholdienst (H. Sutter, 071 722 85 08).

### Au: Adventsmessfeier

Die Adventsmessfeier der Frauen findet am Donnerstag, 9. Dezember 2010, 14.30 Uhr im Pfarreiheim Au mit anschliessendem gemütlichem Beisammensein, statt.

### Berneck: Konzert Männerchor Au-Berneck

Sommerweihnacht? Mit einem Konzert der besonderen Art führt Sie der Männerchor Au Berneck mit ihrem Dirigenten Wilfried Rohner mit stimmungsvollem Gesang vom bereits vergangenen Sommer zum bevorstehenden Weihnachtsfest. Von frischen Sommerliedern bis zu wunderschönen Weihnachtsliedern reicht der Bogen über den Herbst hinweg in die kalte Jahreszeit. Verstärkt wird der amüsant konzertante Reigen über drei Jahreszeiten durch das Ensemble Druckluft unter der Leitung von Hans Kofler. Sommerweihnacht! Lassen Sie sich in der evangelischen Kirche Berneck überraschen am Sonntag, 12. Dezember 2010, 17.00 Uhr. Freier Eintritt, Kollekte am Schluss des Konzerts.

## FAHRPLANWECHSEL, 12. DEZEMBER



## IMPRESSUM

Die nächste Ausgabe erscheint am Donnerstag, 16. Dezember 2010. Redaktionsschluss: Montag, 13. Dezember 2010, 18.00 Uhr.

Verantwortlich: Marcel Fürer, marcel.fuerer@au.ch  
Telefon, Fax: 071 747 02 14, 071 747 02 02  
Auflage: 3'800 Exemplare